

# Informativo

Outubro de 2020

Prefeitura de Minowa 箕輪町役場

O informativo é publicado mensalmente pela prefeitura de Minowa.

399-4695 Naka Minowa 10298, Minowa, Kami-inagun, Nagano-ken

399-4965 長野県上伊那郡箕輪町大字中箕輪 10298

TEL:0265-79-3111 内線・ramal 199

こくせいちょうさ

## 国勢調査2020 [CENSO 2020]

Este ano é o

ano do "CENSO"



A pesquisa  
começa em  
1. de Outubro

### Esboço da Pesquisa :

O "Censo Nacional" é uma pesquisa realizada a cada 5 anos, baseada no Ato Estatístico e é a pesquisa estatística mais importante do Japão para esclarecer as condições reais da população e das famílias aqui residentes.

Se acaso 1 pessoa não responder, a quantidade de dinheiro que a cidade recebe do país será **reduzida** em cerca de ¥100.000 ienes a cada ano.



### Alvo da Pesquisa :

A partir de 1.de Outubro de 2020, todas as pessoas (**incluindo estrangeiros**) e famílias que moram no Japão, estão sujeitas à pesquisa.

Recomendamos responder pela internet

A partir da pesquisa de 2015, não apenas questionários em papel, mas também através de computadores, notebooks, tablets e smartphones, agora podem ser respondidos pela internet, tornando-o **mais conveniente e mais prático !**

Respostas pela Internet :

- ① **Pode responder às respostas pela Internet de qualquer lugar e a qualquer momento, durante o período da pesquisa.**

② ② Todas as comunicações respondidas na Internet são criptografadas e, como as medidas de prevenção de acessos não autorizados também estão disponíveis 24 horas por dia, há esses benefícios e a comodidade.

**Por favor, tente responder pela Internet !!**

### **Comunicado**

A prefeitura de Minowa, enviará um “Envelope Azul Grande” para os residentes da cidade em meados de Setembro, contendo o formulário do “Censo Nacional 2020”.

Dentro do envelope azul está o “Guia do usuário para o Censo Nacional 2020 Online”. Caso tenha um “smartphone”, poderá responder facilmente em “português” ou “japonês” digitalizando o código QR impresso no comunicado.

Se não souber preencher este formulário, certifique-se de trazer este envelope azul à prefeitura de Minowa.

Até o dia 20 de Outubro, haverá “computadores” disponíveis no hall de entrada da prefeitura. Você poderá preencher o “Formulário do Censo” em palavras que possa entender usando o computador. (Haverá equipe de pessoas que falam português e poderão te ajudar!)

O preenchimento deste “Censo” é  muito importante  para melhorar a vida dos residentes da cidade de Minowa.

Agradecemos desde já sua cooperação e compreensão!!

\*\*\*\*\*

**Estaremos atendendo para fazer e receber o My Number Card de plástico em**

**horário noturno. マイナンバーカード うけつけじかんえんちょうび 受付時間延長日について**

**6 de Outubro de 2020 (terça-feira) das 17:15 às 19:00hs**

**20 de Outubro de 2020 (terça-feira) das 17:15 às 19:00hs**

**Favor avisar à sua família ou seus amigos!**

- Se quiser fazer o My Number Card de plástico, venha á prefeitura de Minowa pessoalmente neste horário noturno, por favor !!

OBS:Poderá tirar a foto na prefeitura..

Documentos necessários: Zairyuu-Card、O cartão de Notificação de Número de Pessoa Física de papel.

### **Locais de apoio aos estrangeiros da prefeitura de Minowa**

Em português , espanhol e japonês

Segunda a sexta feira das 8:30hs às 13 : 00 e das 14:00 às 17:00hs

[Tel:0265-79-3111](tel:0265-79-3111) ramal(Naisen) 199 mail:m-irikura@town.minowa.lg.jp

Encarregada:Masako Irikura , Mika Sato

**Para aqueles que estão preocupados com o "custo de vida" devido à suspensão do trabalho ou desemprego, devido à propagação do coronavírus**

特例資金貸付は令和2年12月末までです！！

**Empréstimo de Fundo Especial "extendido" até final de Dezembro de 2020**

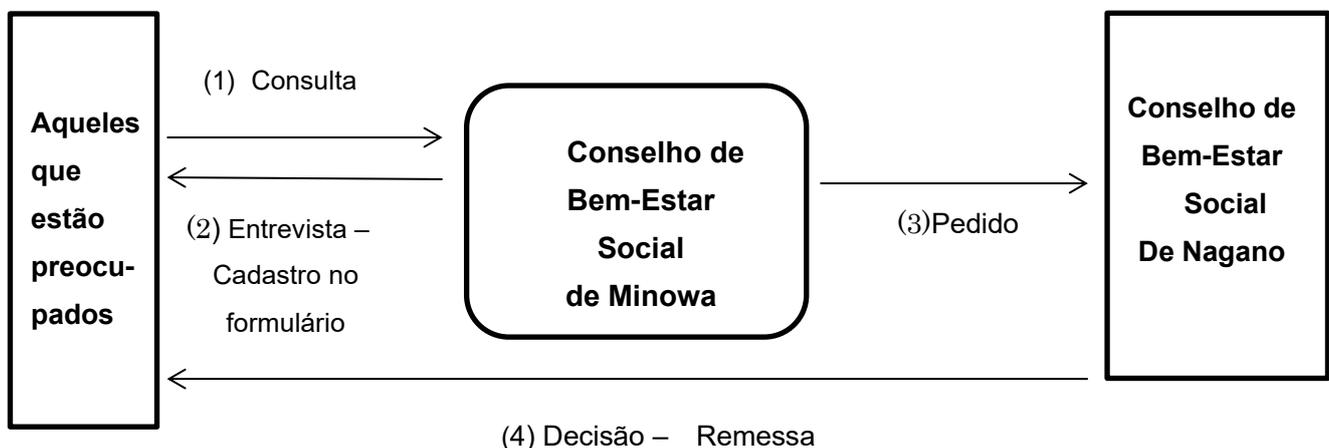
O Conselho de Bem-Estar Social de Nagano, vem implementando o "Sistema de Empréstimos de Fundos de Bem-Estar" para ajudar nas despesas de moradia à famílias de baixa renda.

Nesta ocasião, dado o impacto da propagação da nova infecção por coronavírus, expandimos as famílias sujeitas a empréstimos, para outras que não sejam de baixa renda e concedemos empréstimos especiais para fundos pequenos e grandes de emergência e fundos gerais de apoio para àqueles que estão preocupados com o custo de vida.

Para consultas de empréstimo, favor entrar em contato e pedir informações ao número abaixo.

Se já recebeu um empréstimo especial de fundos de apoio especial, entre em contato à seguir, para "extensão de 3 meses".

**Procedimentos de empréstimos de fundos de bem-estar de vida:**



[Contatos] : **Conselho Municipal de Bem-Estar Social de Minowa**

☎ 0265-70-7075 (número de consultas)

✉ [soudan@minowa-shakyo.or.jp](mailto:soudan@minowa-shakyo.or.jp)

Horário de consultas : segunda ~ sexta-feira (excluindo feriados) - ( 8:30 ~ 17:00 )

- ( Precisa "reservar" horário antecipadamente para fazer consultas! )

**Empréstimo Especial de Pequenos Fundos de Emergência**  
**Prorrogada até final de Dezembro de 2020**

■ **Pessoa alvo:**

( Renda afetada pelo novo coronavírus )

**Famílias** cuja renda diminuiu e precisam de empréstimos para manutenção urgente e temporária do sustento.

■ ( Valor máximo do empréstimo: até **¥100,000** ) / (1 vez). No entanto, as famílias com pacientes confirmados com novo coronavírus, trabalhadores autônomos, famílias composta por 4 pessoas ou mais, pessoas que precisam de cuidados de enfermagem, o valor máximo é de **¥200,000** / (1 vez).

■ **Período de diferimento: ( 1 ano )**

■ **Período de devolução: ( 2 anos / 24 meses )**

■ Famílias cuja renda seja apenas pensão, Famílias que recebem assistência social e pessoas relacionadas à grupos de malfeitores, não poderão receber o empréstimo. (Se for encontrada fraudes ou impropriedades, a inscrição não será aceita).

■ **Pessoa Alvo:**

( Renda afetada pelo novo coronavírus )

**Famílias** cujas vidas diárias estão difíceis de manter devido à baixa renda e ao desemprego.

➤ Mesmo se estiver recebendo seguro desemprego, pensões, etc., poderá fazer um empréstimo, se não puder cobrir suas despesas de vida apenas com esse valor.

➤ Como regra geral, o mutuário é definido como uma pessoa com menos de 65 anos, mas desta vez não se limita a isso.

➤ Necessário fazer entrevista com pessoal de apoio "Maisapô-Kamiina", e relatar suas condições de vida dos últimos 3 meses.

■ **Ítems para providenciar:**

Além dos ítems preparados para o "Empréstimo Especial para Pequenos Fundos de Emergência" acima, também providencie:

➤ Cópia do hoken (seguro de saúde) da família /

■ **Juros · Fiador:** (sem juros · sem fiador)

\*No entanto, será acrescentado 3% de juros a partir do 3.º ano.

■ **Ítems para providenciar:**

① Cópia dos documentos que podem identificá-lo ( carteira de habilitação, etc.)

② Cópia da caderneta ou cartão que pode confirmar a conta de transferência (em nome da pessoa )

③ Inkan (carimbo) do requerente

④ Ítems que mostram uma diminuição na declaração de salários, cópia do histórico de pagamento (como caderneta do banco, que permite verificar a situação "antes e depois" de ser afetado pelo novo coronavírus.

**Empréstimo Especial de Fundo de Apoio Abrangente- prorrogada até final de Dezembro de 2020**

e/ou ( juminhyo ).

➤ Carta / Aviso de decisão do "Empréstimo Especial Emergencial para Pequenos Fundos"

■ **Valor máximo do empréstimo:**

**Solteiros:** até **¥150,000**

**Família (várias pessoas):** até **¥200,000**

\*Período de empréstimo:(a princípio)até 3meses.  
(A partir do 2.mês a transferência será no dia 10).

■ **Período de diferimento: ( 1 ano )**

■ **Período de devolução: (10anos/120 meses)**

■ **Juros · Fiador:** (sem juros · sem fiador)

\*No entanto, será acrescentado 3% de juros a partir do 11.º ano.

■ **Extensão (àqueles que se inscreveram até final de Outubro)**

**(Solteiros: até ¥150,000 / Família: até ¥200,000)**

\*Período de empréstimo: até 3 meses.